



БЖЕСТВЕННА МОЉБА.
 во стѣхъ Оца нашихъ ѿвѣща
 Златоустаго .

Начинается епископъ : Діаконъ :

Благослови блго . Іерей :

Благословено црство . Оца . и
 сына . и ст҃аго дха . нынѣ и
 прѣисно . и во вѣки вѣкѡвъ .

Днѣ : Аминь . Діаконъ :

Міромъ гдѣ помолнмса .

Днѣ : Гдѣ помилди .

Ѡвышнѣмъ мнрѣ .
 и спасеніи душъ нашихъ . гдѣ

и ѣ помолнмса

LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

Stevan Stojanović Mokranjac
(1856 - 1914)



CAPITOL HILL CHORALE
Frederick Binkholder, Artistic Director

Father Miroslav Lazarevich will sing the parts of priest
and deacon. Father Lazarevich is an ordained priest in
the Serbian Orthodox Church.

June 2 and 3, 2012

Capitol Hill Presbyterian Church

Cover page: Text of the beginning of the
Divine Liturgy of St. John Chrysostom, Moscow, 1793,
from the Slavonic Studies collection, Glasgow University.

PROGRAM NOTES



**Stevan St. Mokranjac
(1856-1914)**

The Chorale is pleased to present this concert performance of the *Divine Liturgy of St. John Chrysostom* by Serbian composer Stevan Stojanović Mokranjac (1856-1914). Virtually unknown outside Serbia, Mokranjac is highly beloved by Serbs as one of their most prominent national composers. Principally a composer for voice, especially liturgical works, Mokranjac also collected Serbian folksongs, and included folk elements in his compositions.

The *Liturgy of St. John Chrysostom* is the most common Orthodox Eucharistic liturgy. John Chrysostom was a fourth century Greek and an important figure in the early church in its eastern regions, becoming Archbishop of Constantinople in 397 AD. “Chrysostom” is an Anglicization of the Greek epithet he was given that means

“golden mouthed”, reflecting his reputation as one of the most eloquent preachers of the early church.

Two ninth century brothers, the missionary Saints Cyril and Methodius, were responsible for the spread of Orthodoxy among the Slavic peoples, including Serbia. The Orthodox religion was adopted in Serbia in the ninth century, and an independent Serbian Orthodox church was established in 1219.

Serbia was conquered and made part of the Ottoman Empire in the fifteenth century, along with Bulgaria and other states in the Balkan Peninsula. Serbia remained part of the Ottoman Empire for four centuries, not regaining some autonomy from the Ottomans until the early 19th century. Serbia finally gained independence in 1878, but remained heavily involved in the continuous struggle for power among the parties in the region and the European Great Powers in the vacuum left by the decaying Ottoman Empire.

The young Serbian composer Steven Mokranjac was in his early 20s at the time of Serbian independence. Like many young Serbs, Mokranjac went to Europe for education, studying music in Munich, Rome, and Leipzig from 1879 until returning to Serbia permanently in 1887, when he began teaching at the high school in Belgrade.

However, Serbs also had strong cultural ties to their fellow Slavs in Russia. The Serbian Orthodox Church was closely associated with Serbian resistance to Ottoman rule, and Orthodoxy became closely linked with Serbian national identity. The Serbian Orthodox Church shared use of Church Slavonic with the Russian Orthodox Church, which was defender of the Orthodox faith during the Ottoman

period. Serbia achieved its final political independence fighting alongside the Russian army in the Russo-Turkish war of 1878-79.

As a liturgical Orthodox composer, Mokranjac would have been well aware of the outpouring of liturgical music from Russia at this time, including settings of the *St. John Liturgy*. Starting with Tchaikovsky, Orthodox composers began to see the compositional possibilities of writing not just serviceable parts but entire settings of the Orthodox service as the subject for high musical art, worth hearing for its own sake. Mokranjac was in his late 30s when he wrote the *Divine Liturgy of St. John Chrysostom* in 1895, and was probably eager to express his talent in this newly available musical form.

Following his European education, Mokranjac continued to travel widely as a choral conductor, which exposed him to the development of musical nationalism across Europe, as heard, for example, in the music of Smetana, Dvorák, Janáček, Grieg, Sibelius, Vaughan Williams, Albéniz, Granados, Mussorgsky, Rimsky-Korsakov, and many others. Each of these composers looked to their own regions for musical ideas, and many, including Mokranjac, were also ethnomusicologists, studying the folk music of their regions and incorporating folk elements into their music.

Mokranjac inherited the efforts of Kornelije Stankovic and others in the preceding generation of Serbs to collect and “choralize” folk music and church melodies from across Serbia in a national style, and to perpetuate their performance in choirs, music schools, and other performing ensembles. Mokranjac carried this work further in his own activities and in his sacred and secular compositions. The most famous of his pieces were fifteen “Choral Wreaths” that incorporate folk songs from across Serbia, two settings of the Serbian Orthodox Requiem, the St. John Liturgy, and a variety of other sacred and secular choral music.



This is the fourth setting of the *Liturgy of St. John Chrysostom* the Chorale has performed over the past ten years, representing different parts of the Orthodox world at the turn of the 20th century. In June 2003, the Chorale performed the setting that Sergei Rachmaninoff composed in 1910, his opus 31. Three years later, in June 2006, the Chorale performed an earlier Russian setting, composed in 1880, by Tchaikovsky, his opus 41. The text of both Russian settings (and the Mokranjac setting) are in Church Slavonic, the historical Slavic language used by Slavic Orthodox churches. Two years ago, in June 2010, the Chorale performed a setting in the Georgian liturgical language, written in 1910 by Georgian composer Zakaria Paliashvili.

Frederick Binkholder, the Chorale’s Artistic Director, didn’t set out to perform a series of settings of the *Divine Liturgy*. The Mokranjac setting was suggested several years ago by Helena Kosanovic, a Serbian Orthodox member of the Chorale. But even if not planned as a series originally, these settings have opened up almost unexpectedly a unique, rich and unexplored part of world choral literature. Performances by one choir of all four settings is unique.

To the Orthodox, the celebration of the Divine Liturgy is the most solemn and meaningful of all acts of Orthodox worship. Writing a setting of the Divine Liturgy qualifies as a major compositional statement for any composer in the Orthodox world. Singing these settings *a cappella*, in accordance with Orthodox practice, one feels profound emotion and deep feelings of faith.

We hear the echoes of unknown generations of priests, monks and believers over a thousand years, facing a violent world through their faith, establishing and passing on the individual ancient oral liturgical traditions in Russia, Serbia, Georgia and other parts of the Orthodox world in service to the common liturgy.

In each of these settings, we hear the interpretations of these ancient oral liturgical traditions by composers roughly contemporary at the turn of the 20th century, each seeking to uncover and embrace their national musical traditions in modern composition.

—PARKER JAYNE



Balkan Peninsula in 1892. Bosnia-Hercegovina under Astro-Hungarian occupation.

We've been delivering technology services and solutions to our Capitol Hill neighbors since 1999.



Wireless Internet Service Provider
for homes & businesses, web
hosting, and smart wiring
consultations



Local online advertising made
easy and affordable



Rooftop antenna installation for
over-the-air digital TV reception

=



How can we help you get
connected? Call us today for
fast, friendly service.

Call Matt and Martha today at 202-546-5898

info@dcaccess.net • www.dcaccess.net

THE TEXT

The following is the text from the Mokranjac setting of the *Divine Liturgy of St. John Chrysostom* which the Chorale will be performing. Any concert performance of the liturgy reflects artistic choices by the performers. In this case, Frederick Binkholder has chosen to omit certain sections of the liturgy which have less musical interest. However, he has chosen to include the sung parts by the priest to reflect the intensely religious feeling in Mokranjac's score. The parts sung by the priest are not written by Mokranjac as part of the score, but would be included in a religious service.

Performance settings of the *Divine Liturgy of St. John Chrysostom* include two parts. The first, Liturgy of the Catechumens (or Liturgy of the Word), includes instructional scriptural readings, psalms, and a sermon. Catechumens are those who are preparing to become Christians, and this part of the liturgy focuses on teaching how to live according to Christ's commandments.

The second, the *Liturgy of the Faithful (or Liturgy of the Eucharist)*, includes celebration of Holy Communion.

LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

LITURGY OF THE CATECHUMENS

Priest: Blagoslovi, vladiko.

Blagosloveno tsarstvo Otsa, i Sina, i
Svjatago Duha, ninje i prisno i vo
vjeke vjekov.

Choir: Amin

Bless us, Master. Blessed is the Kingdom
of the Father, and of the Son, and of
the Holy Spirit, now and ever and
unto ages of ages.

Amen

LITANY OF PEACE (THE GREAT LITANY)

Priest: Mirom Gospodu pomolimsja.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: O svishnjem mirje, i spasenii dush
nashih, Gospodu pomolimsja.

In peace let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the peace from above and for the
salvation of our souls, let us pray to
the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: O mirje vsego mira, blagostojanii
svjatih Boziih tserkvej i sojedinenii
vsjeh, Gospodu pomolimsja.

Lord, have mercy.

For the peace of the whole world, for
the welfare of the holy churches of
God, and for the unity of all, let us
pray to the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: O svjatjem hramje sem, i s
vjeroju, blagogovnenijem i strahom
Boziim vhodjashchih v onj, Godpodu
pomolimsja.

Lord, have mercy.

For this holy house and for those who
enter with faith, reverence and the
fear of God, let us pray to the Lord.



Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: O svjatjsem Patriarsje nashem (ime), visokopreosvjashchenjsem Episkopje (ime), chestnjem prezviterstve, vo Hristje diakovstve, o vsem prictje i ljudeh, Gospodu pomolimsja.

Lord, have mercy.

For our Most Holy Patriarch (name), for our Most Reverend Metropolitan (name), or Rt. Reverend Bishop (name), for the honorable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: Jesce molimsja o Presidentje strani seja, o praviteljstve i voinstve nashem, Godpodu pomolimsja.

Lord, have mercy.

For the President of our country, for all civil authorities and the armed forces, let us pray to the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: O gradje sem, vsjakom gradje, stranje, i vjeroju zhivushchih, v njih, Gospodu pomolimsja

Lord, have mercy.

For this city, for every city and country, and for the faithful dwelling in them, let us pray to the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: O blagorastvorenii vozduhov, o izobilii plodov zemnih i vremenjeh mirnih, Gospodu pomolimsja.

Lord, have mercy.

For seasonable weather, for abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: O plavajushchih, puteshestvujushchih, nedugujushchih, strazdushchih, pljenenih, i o spasenii ih, Gospodu pomolimsja.

Lord, have mercy.

For travelers by land, by sea, and by air; for the sick and the suffering; for captives and their salvation, let us pray to the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: Da izbavitisja nam ot vsjakija skorbi, gnjeva i nuzhdi, Gospodu pomolimsja.

Lord, have mercy.

For our deliverance from all affliction, wrath, danger and necessity, let us pray to the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: Zastupi, spasi, pomiluj i sohrani nas, Bozhe, Tvojeju blagodatiju.

Lord, have mercy.

Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by thy grace.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: Presvjatiju, prechistuju, preblagoslovenuju, slavnuju, Vladichitsu nashu Bogoroditsu i Prisdodjevu Mariju, so vsjemi svjatimi pomjanuvshe, sami sebe i drug druga, i ves zhivot nash Hristu Bogu predadam.

Lord, have mercy.

Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commend ourselves and each other and all our life unto Christ our God.

Choir: Tebbe, Gospodi

To Thee, O Lord.



Priest: Jako podobajet Tebje vsjakaja
slava, chest i poklonjenje, Otsu i
Sinu i Svjatomu Duhu, ninje i prisno
i vo vjeki vjekov.

Choir: Amin

For unto Thee are due all glory, honor
and worship: to the Father, and to the
Son, and to the Holy Spirit, now and
ever and unto ages of ages.

Amen

THE FIRST ANTIPHON

Choir: Slava Otsu i Sinu i Svjatomu
Duhu, i ninje i prisno i vo vjeki
vjekov. Amin. Blagoslovi, dushe moja,
Gospoda, i vsja vnutrenjaja moja imja
svjatoje jego. Blagosloven jesi,
Gospodi.

Glory to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit, now and ever and
unto ages of ages. Amen. Bless the
Lord, O my soul, and all that is
within me, bless His holy Name.
Blessed art Thou, O Lord.

THE LITTLE LITANY

Priest: Paki i paki mirom Gospodu
pomolimsja.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: Zastupi, spasi, pomiluj, i sohrani
nas, Bozhe, Tvojeju blagodatiju.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: Presvjatuju, prechistuju,
preblagoslovenuju, slavnuju
Vladichitsu nashu Bogoroditsu i
Prisnodjevu Mariju so vsjemi svjatimi
pomjanuvshe, sami sebe, i drug
druga, i ves zhivot nash Hristu Bogu
predadam.

Choir: Tebje, Gospodi.

Priest: Jako Tvoja derzhava i tvoje jest
Tsarstvo i sila i slava, Otsa i Sina i
Svjatago Duha, ninje i prisno i vo
vjeki vjekov.

Choir: Amin

Again and again in peace, let us pray to
the Lord.

Lord, have mercy.

Help us, save us, have mercy upon us,
and keep us, O God, by Thy grace.

Lord, have mercy.

Remembering our most holy, most pure,
most blessed and glorious Lady,
Theotokos and Ever-Virgin Mary
with all the saints, let us commend
ourselves and each other and all our
life unto Christ our God.

To Thee, O Lord.

For Thine is the majesty, and Thine is
the Kingdom and the power and the
glory; of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit, now and ever
and unto ages of ages.

Amen.

THE SECOND ANTIPHON

Choir: Slava Otsu i Sinu i Svjatomu
 Duhu, i ninje i prisno i vo vjeki
 vjekov. Amin. Jedinorodnij Sine i
 Slove Bozhij, bezsmerten sij izvolivij
 spasenija nashego radi, voplotitisja ot
 svjatija Bogoroditsi i Prismodjevi
 Mariji neprelozhno
 vochelovjechivij; raspnijsja zhe,
 Hriste Bozhe, smertiju smert
 popravij, jedin sij Svjatija Trojici
 sproslavljamij Otsu i Svjatomu
 Duhu, spasi nas.

Glory to the Father, and to the Son, and
 to the Holy Spirit, now and ever and
 unto ages of ages. Amen. Only-
 begotten Son and immortal Word of
 God, Who for our salvation didst will
 to be incarnate of the Holy
 Theotokos and Ever-Virgin Mary,
 Who without change didst become
 man and was crucified, Who art one
 of the Holy Trinity, glorified with the
 Father and the Holy Spirit: O Christ,
 our God, trampling down death by
 death, save us.

SMALL ENTRANCE

Priest: Premudrost, prosti!
 Choir: Priidite, poklonimsja i pripadem
 ko Hristu. Spasi ni, Sine Bozij,
 voskresij iz mertvih, pojushchija Ti:
 Aliluija.

Priest: Gospodu pomolimsja.
 Choir: Godspodi pomiluj.
 Priest: Jako svjat jesi, Bozhe nash, i
 Tebe slavu vozsilajem, Otsu i Sinu i
 Svjatomu Duhu, ninje i prisno i vo
 vjeki vjekov.

Choir: Amin.

Wisdom! Let us attend!
 Come, let us worship and fall down
 before Christ who rose from the
 dead, Who is wonderful in His Saints,
 O Son of God, save us who sing to
 Thee: Alleluia!
 Let us pray to the Lord.
 Lord, have mercy.
 For holy art Thou, O our God, and
 unto Thee we ascribe glory: to the
 Father, and to the Son, and to the
 Holy Spirit, now and ever, and unto
 ages of ages.
 Amen.

TRISAGION HYMN

Choir: Svatij Boze, Svjatij Krejpkij,
 Svjatij Bezsmertnij, pomiluj nas. Svatij
 Boze, Svjatij Krejpkij, Svjatij
 Bezsmertnij, pomiluj nas. Svatij Boze,
 Svjatij Krejpkij, Svjatij Bezsmertnij,
 pomiluj nas. Slava Otsu i Sinu i
 Svjatomu Duhu, i ninje i prisno i vo
 vjeki vjekov. Amin. Svjatij
 Bezsmertnij, pomiluj nas. Svatij Boze,
 Svjatij Krejpkij, Svjatij Bezsmertnij,
 pomiluj nas.

Holy God! Holy Mighty! Holy
 Immortal! Have mercy on us. Glory
 to the Father, and to the Son, and to
 the Holy Spirit, now and ever and
 unto ages of ages. Amen. Holy
 Immortal! Have mercy on us. Holy
 God! Holy Mighty! Holy Immortal!
 Have mercy on us.



THE SCRIPTURE READINGS

Priest: Premudrost!

Wisdom!

Choir: Aliluja. Aliluja. Aliluja.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

LITANY OF FERVENT SUPPLICATION

Priest: Rtsem vsi ot vseja dushi, i ot vsego pomishljenija nashego rtsem.

Let us say with all our soul and with all our mind, let us say.

Choir: Gospodi Pomiluj.

Lord, have mercy.

Priest: Gospodi Bsederzhitelju, Bozhe otets nashih, molim Ti sja, uslishi i pomiluj.

O Lord almighty, the God of our fathers, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Gospodi Pomiluj.

Lord, have mercy.

Priest: Pomiluj nas, Bozhe, po velitskej milosti Tvojeje, molim Ti sja, uslishi i pomiluj.

Have mercy on us us, O God, according to Thy great goodness, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Gospodi pomiluj. Gospodi pomiluj. Gospodi pomiluj.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Priest: Jeshche molimsja o blagovjernom i hristoljubivom strazhdushchem pravoslavnom rodje nashem serbstjem, i o spasenii jego.

Again we pray for our Orthodox , Christ-loving and suffering Serbian people and for their salvation.

Choir: Gospodi Pomiluj. Gospodi Pomiluj. Gospodi Pomiluj.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Priest: Jako milostiv i Chelovjekoljubets Bog jesi, i Tebje slavu vozsilajem, Otsu i Sinu i Svjatому Duhu, ninje i prisno i vo vjeki vjekov.

For Thou art a merciful God, and lovest mankind, and unto Thee we ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

Choir: Amin

Amen.

LITURGY OF THE FAITHFUL

Priest: Jelitsi Vjernii, paki i paki mirom Gospodu pomolimsja.

Let us, the Faithful, again and again in peace pray unto the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Lord, have mercy.

Priest: Zastupi, spasi, pomiluj i sohrani nas, Bozhe, Tvojeju blagodatiju.

Help, us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Lord, have mercy.

Priest: Premudrost! Jako podobajet Tebje vsjakaja slava, chest i poklonjenje, Otsu i Sinu i Svjatому Duhu, ninje i prisno i vo vjeki vjekov.

Wisdom! For unto Thee are due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever unto ages of ages.

Choir: Amin

Amen



Priest: Paki i paki mirom Gospodu
pomolimsja.
Choir: Gospodi, pomiluj.
Priest: Jako da pod derzhavoyu Tvojeju
vsegda hranimi, Tebje slavu
vozsilajem, Otsu i Sinu i Svjatomu
Duhu, ninje i prisno i vo vjecki
vjekov.
Choir: Amin

Again and again in peace let us pray to
the Lord.
Lord, have mercy.
That guarded always by Thy might we
may ascribe glory unto Thee: to the
Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit, now and ever and unto
ages of ages.
Amen

THE GREAT ENTRANCE AND CHERUBIC HYMN

Choir: Izhe heruvimi tajno
obrazujushche, i zhivotvorjashchej
Trojicje trisvjatuju pjesan
pripejavusche, vsakoje ninje
zhitejskoje otlozhim popechenije.
Amin. Jako da Tsarja vsjeh podimem,
angelskimi nevidimo dorinosima
chinmi. Aliluja! Aliluja! Aliluja!

Let us who mystically represent the
Cherubim, and who sing the Trice-
holy hymn to the life-creating Trinity,
now lay aside all earthly cares.
Amen. That we may receive the King of
All, who come invisibly upborne by
the angelic hosts. Alleluia! Alleluia!
Alleluia!

LITANY OF SUPPLICATION

Priest: Shedrotami Jedinorodnago Sina
Tvojego, s njim ze blagosloven jesi,
so prevjatim i blagim i
zhivotvorjashchim Tvojim Duhom,
ninje i prisno i vo vjecki vjekov.
Choir: Amin
Priest: Mir vsjem.
Choir: I duhovi tvojemu.
Priest: Vozljubim drug druga, da
jedinomislijem ispovjemi.
Choir: Otsa i Sina i Svjatago Duha,
Trojicu jedinosushchnuju i
nerazdjeljniju.

Through the compassions of Thine
only-begotten Son, with whom Thou
art blessed, together with Thine All-
Holy, good, and life-creating Spirit,
now and ever and unto ages of ages.
Amen
Peace be unto all
And to your spirit.
Let us love one another, that with one
mind we may confess.
Father, Son and Holy Spirit! The
Trinity, one essence, and undivided.

THE HOLY ANAPHORA

Priest: Pobjednjuju pjesan pojushche,
vopijushche, vzivajushche i
glagoljushche:
Choir: Svjat, Svjat, Svjat Gospod Savaot,
ispoln nebo i zemlja slavi Tvojeja:
Osana vo vishnijih, blagosloven
grjadij vo imja Gospodnje. Osana vo
visnijih.

Singing the triumphant hymn, shouting,
proclaiming and saying:
Holy! Holy! Holy! Lord of Sabaoth!
Heaven and earth are full of Thy
glory! Hosanna in the highest!
Blessed is He that comes in the name
of the Lord! Hosanna in the highest!

Priest: Tvoja ot Tvojih Tebje
 prinosjashche, o vsjeh i za vsja.
 Choir: Tebe pojem, Tebe blagoslovim,
 Tebje blagodarim Gospodi, i molim
 Ti sja, Bozhe nash.

Thine own of Thine own we offer unto
 Thee, on behalf of all and for all.
 We praise Thee. We bless Thee. We give
 thanks unto Thee, O Lord. And we
 pray unto Thee, O our God.

HYMN TO THE THEOTOKOS

Priest: Izrjadno o presvjatjej, prechistjej,
 preblagoslovenjej, slavnjej,
 Vladichitsje nashej Bogoroditsje i
 Prsnodjevje Mariji.

Especially for our most holy, most pure,
 most blessed and glorious Lady
 Theotokos and Ever-Virgin Mary.

Choir: Dostojno jest jako voistinu
 blazhiti Tja Bogoroditsu,
 prsnovlazhenuju i preneporochnuju i
 Mater Boga nashego. Chestnjejsuju
 heruvim, i slavnjejshuju bez
 sravnjenija Serafim, bez istljenija Boga
 Slova rozhdsuju, sushchuju
 Bogoroditsu Tja velichajem.

It is truly meet to bless you, O
 Theotokos, ever-blessed and more
 pure, and the Mother of our God.
 More honorable than the Cherubim,
 and more glorious beyond compare
 than the Seraphim: without
 defilement you gave birth to God the
 Word: true Theotokos, we magnify
 you.

THE LITANY BEFORE THE LORD'S PRAYER

Priest: Vsja svjatija pomjanuvshe, paki i
 paki mirom Gospdu pomolimsja.

Having remembered all the saints, again
 and again in peace let us pray to the
 Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Lord, have mercy.

Priest: O prinesenih i osvjaschenih
 chestnih Darjeh Gospodu
 pomolimsja.

For the precious Gifts offered and
 sanctified, let us pray to the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Lord, have mercy.

Priest: Jako da Chelovjekoljubets Bog
 nash, prijem ja vo svjatij i prenebesnij
 i mislenij Svoj zhertvenik, vo vonju
 blagouhanija duhovnago voznisposlet
 nam bozhestvenuju blagodat, i dar
 Svjatago Duha, pomolimsja.

That our God, who loves mankind,
 receiving them upon His holy,
 heavenly, and ideal altar as a sweet
 spiritual fragrance, will send down
 upon us in return His divine grace
 and the gift of the Holy Spirit, let us
 pray to the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Lord, have mercy.

Priest: O izbavitisja nam ot vsjakija
 skorbi, gnjeva i nuzhdi, Gospodu
 pomolimsja.

For our deliverance from all affliction,
 wrath, danger and necessity, let us
 pray to the Lord.

Choir: Gospodi, pomiluj. (extended)

Lord, have mercy.

Priest: Zastupi, spasi, pomiluj, i sohrani
 nas, gnjeva i nuzhdi, Gospodu
 pomolimsja.

Help us, save us, have mercy on us, and
 keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Gospodi, pomiluj.

Priest: Dne vsego sovershena, svjata,
mirna i bezgriješna, u Gospoda
prosim.

Choir: Podaj, Gospodi.

Priest: Angela mirna, vjerna nastavnika,
hranitelja dush i tjeles nashih, u
Gospoda prosim.

Choir: Podaj, Gospodi.

Priest: Proshchenija i ostavljenija grjehov
i pregrjeshenij nashih, u Gospoda
prosim .

Choir: Podaj, Gospodi.

Priest: Dobrih i poleznih dusham
nashim, i mira mirovi, u Gospoda
prosim.

Choir: Podaj, Gospodi.

Priest: Procheje vremja zhivota nashego,
v mirje i pokajanii skonchati, u
Gospoda prosim.

Choir: Podaj, Gospodi.

Priest: Hristianskija konchini zhivota
nashego bezboljezneni, nepostidni,
mirni, i dobrogo otvjeta na strashnjem
sudishchi Hristovje, prosim.

Choir: Podaj, Gospodi.

Priest: Sojedinjenije vjeri i prichastije
Svjatago Duha isprosi vshe, sami sebe,
i drug druga, i ves zhivot nash Hristu
Bogu predadim.

Choir: Tebje, Gospodi

Priest: I spodobi nas, Vladiko, so
derznovenijem, neosuzhdeno smjeti
prizivati Tebe nebesnago Boga Otsa, i
glagolati:

Lord, have mercy.

That the whole day may be perfect,
holy, peaceful, and sinless, let us ask
of the Lord.

Grant it, O Lord.

An angel of peace, a faithful guide, a
guardian of our souls and bodies, let
us ask of the Lord.

Grant it, O Lord.

Pardon and remission of our sins and
transgressions, let us ask of the Lord.

Grant it, O Lord.

All things that are good and profitable
for our souls, and peace for the
world, let us ask of the Lord.

Grant it, O Lord.

That we may complete the remaining
time of our life in peace and
repentance let us ask of the Lord.

Grant it, O Lord.

A Christian ending to our life: painless,
blameless, and peaceful; and a good
defense before the dread judgment
seat of Christ, let us ask of the Lord.

Grant it, O Lord.

Having asked for the unity of Faith, and
the communion of the Holy Spirit, let
us commend ourselves and each
other, and all our life unto Christ our
God.

To Thee, O Lord.

And make us worthy, O Master, that
with boldness and without
condemnation we may dare to call on
Thee, the heavenly God, as Father,
and to say:

THE LORD'S PRAYER

Choir: Otche nas, ize jesi na nebesjeh,
da svjatitsja imja Tvoje: da priidet
Tsarstviye Tvoje: da budet volja Tvoja,
jako na nebesi, i na zemlji. Hljeb nash
nasushchnij dazhd nam dnes, I ostavi
nam dolgi nasha, jakozhe i mi
ostavljajem dolzhnikom nashim: I ne
vvedi nas vo iskusheniye, no izbavi nas
ot lukavago.

Priest: Jako Tvoje jest tsarstvo i sila i
slava, Otsa i Sina i Svjatago Duha,
ninje i prisno i vo vjeki vjekov.

Choir: Amin

Priest: Mir vsjem.

Choir: I duhovi tvojemu.

Priest: Glavi vasja Gospodevi priklonite.

Choir: Tebje, Gospodi.

Priest: Blagodatiju i shchedrotami i
chelovjekoljubijem jednorodnago
Sina Tvojego s njim zhe blagosloven
jesi, so presvjatim i blagim i
zhivotvorjashchim Tvojim Duhom,
ninje i prisno i vo vjeki vjokov.

Choir: Amin

Priest: Vonmem! Svjataja svjatim.

Choir: Jedin svjat, jedin Gospod Isus
Hristos, vo slavu Boga Otsa. Amin.

Choir: Hvalite Gospoda s nebes, hvalite
jego vovishnijih. Aliluja!

HOLY COMMUNION

Priest: So strahom Boziim, i vjeroju
pristupite.

Choir: Blagosloven grjadij vo imja
Gospodnje, Bog Gospod i javisja
nam.

Priest: Spasi, Boze, ljudi Tvoja, i
blagoslovi dostojanije Tvoje.

Our Father, who art in heaven, hallowed
by Thy name. Thy Kingdom come.
They will be done, on earth as it is in
heaven. Give us this day our daily
bread; and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass
against us; and lead us not into
temptation, but deliver us from the
evil one.

For Thine is the kingdom, and the
power, and the glory: of the Father,
and of the Son, and of the Holy
Spirit, now and ever and unto ages of
ages.

Amen

Peace be unto all.

And to your spirit.

Bow your heads unto the Lord.

To Thee, O Lord.

Through the grace and compassion and
love toward mankind of Thine only-
begotten Son, with whom Thou art
blessed, together with Thine All-
Holy, good, and life-creating Spirit,
now and ever and unto ages of ages.

Amen

Let us attend! The Holy Things for the
holy!

One is Holy. One is the Lord Jesus
Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Praise the Lord from the heavens! Praise
Him in the highest. Alleluia!

In the fear of God, and with faith, draw
near!

Blessed is He that comes in the name of
the Lord! God is the Lord is and has
revealed Himself to us!

O God, save Thy people, and bless
Thine inheritance.

Choir: Vidjehom svjet istinij, prijahom
Duha Nebesnago; obrjetohom vjeru
istinuju, nerazdjelnjej Trojicje
poklanjajemsja: ta bo nas spasla jest.
Priest: Vsegda ninje i prisno i vo vjeki
vekov.

Choir: Amin. Da ispolnjatsja usta nasha
hvaljenija Tvojego, Gospodi, jako da
pojem slavu Tvoju, jako spodobil jesi
nas prichastitisja svjatim Tvojim,
Bozhestvenim, bezmertnim i
zhivotvorjashchim Tajnam: sobljudi
nas voTvojej svjatinji, ves den
pouchatisja pravdje Tbojej. Aliluja,
Aliluja, Aliluja.

We have seen the true Light! We have
received the heavenly spirit! We have
found the true Faith! Worshipping
the undivided Trinity, who saved us.
Always, now and ever and unto ages of
ages.

Amin. Let our mouths be filled with
Thy praise, O Lord, that we may sing
of Thy glory; for Thou hast made us
worthy to partake of Thy holy, divine,
immortal, and life-creating Mysteries.
Keep us in Thy holiness, that all the
day we may meditate upon Thy
righteousness. Alleluia! Alleluia!
Alleluia!

THE DISMISSAL

Choir: Budi imja Gospodnje,
blagosloveno ot ninje i do vjeka.
Budi imja Gospodnje, blagosloveno
ot ninje i do vjeka. Budi imja
Gospodnje, blagosloveno ot ninje i
do vjeka.

Priest: Blagoslovenije Gospodnje na vas,
Togo blagodatiju i
chelovjekoljubijem, vsegda, ninje i
prisno i vo vjeki vjekov.

Choir: Amin. Amin.

Blessed be the name of the Lord,
henceforth and forevermore. Blessed
be the name of the Lord, henceforth
and forevermore. Blessed be the
name of the Lord, henceforth and
forevermore.

The blessing of the Lord be upon you
through His grace and love for
mankind always, now and ever and
unto ages of ages.

Amen. Amen.



BELGA CAFÉ

BELGIAN RESTAURANT



Join Chef Bart Vandaele at Belga Café
Excellent Belgian and Euro-fusion cuisine
in a fun, friendly and casual atmosphere,

Belga Café is open daily for lunch and dinner,
brunch on weekends.



514, 8th Street SE,
Washington, DC 20003

Tel (202) 544-0100
www.belgacafe.com

ABOUT THE CAPITOL HILL CHORALE

Since its first program in December 1993 at the Capitol Hill Presbyterian Church, the Chorale has sung over 50 programs on Capitol Hill, covering a wide repertoire...from the Bach *St. John Passion*, the Brahms *Requiem*, Beethoven's *Ninth Symphony* and other major works in the choral canon, to works by early music masters, to works by Poulenc, Britten and other contemporary composers, and to works representing many other genres of choral literature.

Last season the Chorale celebrated Frederick Binkholder's tenth anniversary as its Artistic Director. To honor Fred, the Chorale commissioned and performed *Child of Earth*, a cantata by Boston composer Kevin Siegfried. We congratulate Fred on this milestone and look forward to continuing in our second decade under his baton.

During the 2009-2010 season, the Chorale presented the American premiere of Zakaria Paliashvili's *Georgian Sacred Songs on the Liturgy of St. John Chrysostom* (1910), which had not been performed in full since the time of the Bolshevik Revolution. These performances continued the Chorale's tradition of performing major works of the Orthodox liturgy by Rachmaninoff, Tchaikovsky, Gretchaninoff, and other composers. The Chorale continues its exploration of Orthodox liturgical music with these performances of the *Divine Liturgy of St. John Chrysostom* by Serbian composer Stevan St. Mokranjac (1856-1914).

The Chorale began the 2011-2012 season with **Jazzy Christmas**, a program of jazz interpretations of many popular holiday tunes, featuring the David Jellema Quintet. This is the second appearance of David Jellema and his ensemble with the Chorale. In March, the Chorale collaborated for the third time with the Capital City Symphony in performances of Mozart's *Requiem* and *Nänie* by Johannes Brahms.

For many years an affiliate of the Capitol Hill Arts Workshop, the Chorale is now an independent 501c(3) organization. However, the Chorale remains committed to maintaining strong ties with the Capitol Hill business and residential community, performing a broad range of choral literature at a highest possible level, and maintaining a strong connection among current and former singers. The Chorale was thrilled to be a runner-up for this year's Capitol Hill Hilly Award for Arts Business of the Year, sponsored by CHAMPS, the Capitol Hill Chamber of Commerce.

For more information about the Chorale, visit our website at www.capitolhillchorale.org.

Find the Capitol Hill Chorale on Facebook

CAPITOL HILL CHORALE

Frederick Binkholder, Artistic Director
 Jinsun Cho, Assistant Director
 Carl H. Ford, President, Governing Board
 Virginia Gano, Administrator

SOPRANOS

Amy Ames	Virginia C. Gano†F	Elizabeth McMahon	Alexandra Spaulding
Theadocia Austen	Carlin Gayer	Jill Meyer	Sabine Stevens
A. Brooke Bennett†	Esther Heiden	Lorna Neill	Adaline R. Strumolo
Katherine Brucker	Katherine Hoppe	Margaret Neily†	Sharon Poel
Jessica Chaiken	Annie Hunt	Trisha Lyons Presto	Thompson
Holly Degn	Megan Kauffmann	Peggy Rainwater*	Shelley Vinyard
Sarah Dwyer-	Jill Kempenaar	Teal Ruland	Janice M. Wolf
Heidkamp	Helena Kosanovic	Kimberly Skerritt	Nuška Zakrajšek
Jessica Estepa	Susan Leidich	Kay Sidahmed*	

ALTOS

Judy Marie Buelow	Summer Hornsby	Maggie Kruesi	Leanne Repko*
Marian Connolly	Deborah Jones	Laura Martinez	Katherine Rubida†
Amy Davis†	Katy June-Friesen	Julie Meyer	Lauren Statman
Meg Eichler	Michelle Kanter	Jane O'Connor	M. Mercedes Stickler
Katie Franklin	Cohen	Virginia Pasley	Leigh Tivol
Cecelia Gondek	Katharine Kendrick	Tohry V. Petty	
Rachel Gwaltney	Deborah Ann Kermer	Laura Rear	
Angela Han†	Sara Klucking	McLaughlin	

TENORS

Craig Benson	Carl H. Ford†	Rick Potts	Marko Tomicic
Jonathan P. Brandt F	David Holsinger	Steven Pruitt	<i>Not singing</i>
Tom Casey	Harrison Killefer	Andrew Salunga	<i>David Greengrass*</i>
Silvio Eberhardt	Erik Lundgren	Paul Selker	

BASSES

John Paul Barringer	F. Matthew Hale II	Eric N. Richardson F	Timothy O. Temple F
Ronald E Bogle	Parker Jayne *†F	Dale Rose	Lawrence Thompson
Fletcher Daniels†	Willard R. Jones	Kit Ruland†	Christopher Wilson
Arthur Fox	Robert Mantel	Read Scott Martin	John L. Wodatch
Dave Gustafson	David Rapp	Leo Surla, Jr.	

* Section Leaders

† Board of Directors

F Founding Member

Community Members of the Board:
 Jeff Serfass, Julia Christian

Frederick Binkholder is Artistic Director, Capitol Hill Chorale. A native of St. Louis, Artistic Director Frederick Binkholder sang with the St. Louis Symphony Chorus, St. Louis Chamber Chorus, and toured with the Cornerstone Chorale. He also served as Director of the Vocal Jazz ensemble at Washington University and was a private voice instructor at the St. Louis Conservatory and School for the Arts (CASA). In 1995, he accepted a fellowship for the Master of Music degree in Choral Conducting at Atlanta's Georgia State University. While in Atlanta, he directed the Vocal Jazz Ensemble, the GSU Choral Society, and Choral Lab. Outside of school, he conducted two early music ensembles, Schola Cantorum and Atlanta Tapestry, and served as interim voice instructor at Mercer University.

Fred moved to Washington, D.C., in 2000, accepting the post of Artistic Director of the Capitol Hill Chorale. He is Visiting Professor of Music at Georgetown University and conducts both the Concert Choir and the Chamber Singers and teaches private voice. He is also Music Minister at St. Alban's Episcopal Church in Annandale, Virginia. He lives on Capitol Hill with his wife, Mikyoung Cho, and son. Mikyoung is Music Director at Capitol Hill Presbyterian Church.

Jinsun Cho is Assistant Director, Capitol Hill Chorale, after joining the Chorale as accompanist in February 2008. Ms. Cho's experience spans performance, accompanist, musical leadership and academic roles in the Baltimore/Washington area, and her native South Korea. She has served on the music faculty of universities in South Korea and the Catholic University of America, Washington, D.C. Dr. Cho holds a Bachelor of Music Degree from Yonsei University in Seoul, Korea, and a Master of Music degree and Graduate Performance Diploma from the Peabody Conservatory in Baltimore. She holds the Doctor of Musical Arts degree in Organ Performance from Catholic University. She also won numerous organ competitions, including the first prize in the Arthur Poister Organ Competition, and the second prize in the San Marino Organ Competition in 2000. Currently, she is the accompanist and assistant director of the Capitol Hill Chorale and the organist at St. Alban's Episcopal Church in Annandale, Virginia.

Rev. Miroslav Lazarevich is a Serbian Orthodox priest, who was born and raised in Serbia. He studied theology for nine years in Belgrade, Serbia, and graduated from the Orthodox Theological Faculty in 1982. He also spent several years studying music at a well-known Music School "Mokranjac" in Belgrade, founded by Stevan Stojanović Mokranjac in 1899. Fr. Lazarevich was ordained in England, in 1983, where he served as a parish priest. Later on he moved to Germany to become Secretary to the Bishop of the Serbian Orthodox Diocese of Western Europe. In 1987 he came to Washington, D.C. where he served as a parish priest at St. Luke Serbian Orthodox Church for 12 years. He holds a master's degree in Library and Information Science from the Catholic University of America and is currently working at the Library of Congress.

CONTRIBUTIONS

RECEIVED SINCE SEPTEMBER 1, 2011

The Chorale wishes to especially acknowledge and thank the **Capitol Hill Community Foundation** for its recent and abiding support for the Chorale and for the many other Capitol Hill organizations that benefit from the Community Foundation's support.

INDIVIDUAL DONATIONS

SUSTAINER (\$1,000 - \$2,499)

Virginia C. Gano

Jane O'Connor (*includes in-kind donation*)

Sharon and Scott Thompson

Kathryn Washburn

Christopher Wilson and Mark Hegedus
(*includes in-kind donation*)

BENEFACTOR (\$500 - \$999)

Betsy Barnett

Tom Casey

Carl H. Ford

Dave and Marlene Gustafson

Robert and Ida May Mantel

Timothy O. Temple (*includes in-kind donation*)

John and Susan Wodatch

PATRON (\$250 - \$499)

Anonymous (2)

Martha Cotton and Lance Pressl

Kristin Henrikson and Jonathan Brandt

Ellen Lee

Alice Norris

Charles Schwartz and Nancy Lee

Darcy and Lawrence Thompson

SUPPORTER (\$100 - \$249)

Gary Abrecht

Nancy Broers

Judy Marie Buelow

Deborah Edge, MD and Neal Mann

Virginia C. Gano *donation in memory of
Pyewacket*

Judy and Les Kramer

Eugene and Martha Larkin

Carl and Undine Nash

Darrell and Margaret Neily

Enid Rubenstein

Jeff and Carolyn Serfass

FRIEND (\$1 - \$99)

John Paul Barringer

A. Brooke Bennett

Alison Birney

Michael and Judith Canning

Jessica Chaiken (*includes in-kind donation*)

Lawson Fite and Kate Sharaf

Arthur Fox

Roberta Francis

Jack Hanson

Jean and Lewis Junior

Robert and Anne Kenison

Jane Pacelli

Steven Pruitt

George M. Ruppert

Barry Thomas

Leigh Tivol

CORPORATE DONATIONS

PATRON (\$250 - \$499)

Agora Farms
Belga Café
Canales Deli
National Capital Bank

SUPPORTER (\$100 - \$249)

Acqua Al 2
DC Access

GRANTS

Capitol Hill Community Foundation
DC Commission on the Arts and
Humanities/Cultural Alliance of
Greater Washington

IN-KIND DONATIONS (SPAGHETTI DINNER AUCTION)

A. Litteri's, Inc.
Aladdin's, courtesy of Raja Atala
Arena Stage, courtesy of Sam
McMenamin
Aroma Indian Cuisine
Art & Soul
Barrel Oak Winery
Bikram Yoga Capitol Hill, courtesy of
Elizabeth Glover
Bruce and Jody Bennett
Cantina Marina
Capitol Hill Yoga
Carl H. Ford
CHC Bases
Christopher Wilson and Mark Hegedus
Chrysalis Vineyards, courtesy of
Kelda Kinne
Cloud 9, courtesy of Michelle
L'Heureux
Crepes on the Corner
Crumbs – Clarendon
Dance Factory, courtesy of Sally Skislak
DC Sail, courtesy of Emily Rodegast
DC United

Diana's Nails, courtesy of
Nhiem Nguyen
Dr. Dale Isaacson
Erik Lundgren
Esther Heiden and Matt Gyory
Fitness Together
Folger Theatre, courtesy of
Kiersten Ditttrich
Front Page Arlington
Glen Echo Glass Works, courtesy of
Paul Swartwood
Jane O'Connor
Jessica Chaiken
Jill Kempenaar
John L. Wodatch
Johnny's Half Shell, courtesy of
Joel Wood
Katherine Hoppe
Kay Sidahmed
Kevin Mohr
Laura Martinez
Le Caprice Bakery
Darrell and Margaret Neily
Mary Davis
Metro Mutts, courtesy of Anna Collins
Michelle Kanter Cohen
Mother Plucker
Mount Vernon Estate & Gardens,
courtesy of Nancy Getreu & Mount
Vernon Ladies Association
Neck Kiss Designs, courtesy of
Maria Haley & Linda Figura
Newseum, courtesy of Pam Terrell
Pam Ritter
Parker Jayne
Pearmund Cellars
PING's, courtesy of Robert Rhoda
Robert and Carol Poel
Sailing Club of Washington, courtesy of
Maggie Kruesi
Sharon and Scott Thompson



Signature Theatre, courtesy of
Carina Czipoth and Maggie Boland
Splash Car Wash, courtesy of
Timothy O. Temple
The Kennedy Center for Performing
Arts, courtesy of Mariellen Grutz
The Willard Hotel
The Winery at La Grange
Thomas Circle Singers, courtesy of
Ken Cohen
Trader Joe's of Old Town Alexandria,
courtesy of Katherine Rubida

Tranquil Space, courtesy of Jes Hrivnak
Virginia C. Gano
Virginia Pasley
Vox Pulchra
WAMU, courtesy of Diane Vogel
Washington Capitals Charities
Washington Redskins
Washington Wizards
Wayne and Linda Struble
Willow Street Yoga

The Chorale is deeply grateful to Christ Church, Washington Parish, 620 G Street,
for its continuing support, especially for the use of parish facilities for the annual
Spaghetti Dinner fundraiser.



Join us for the Chorale's 20th Season in 2012-2013

IN DECEMBER...

The Chorale presents a program of prophetic music, **As Spoken by the Prophets**, including *Peaceable Kingdom* by Randall Thompson and *Magnificat* by Herbert Howells.

IN MARCH...

The Chorale presents a rare performance of Handel's *Messiah*... as orchestrated by Wolfgang Amadeus Mozart.

IN JUNE...

The Capitol Hill Chorale closes its 2012-2013 performance season with a program of German lieder, in memory of the late Dietrich Fischer-Dieskau.

LATER IN JUNE...

The Chorale will celebrate its 20th season by recording the *Georgian Liturgy of St. John Chrysostom* by Zakaria Paliashvili (1871-1933).

The Chorale performed the *Georgian Liturgy* in June 2010.

RECENT CONCERTS

MARCH 2012 Mozart's *Requiem* and Brahms' Nanie with Capitol City Symphony

DECEMBER 2011 Jazzy Christmas with the David Jellema Quintet

JUNE 2011 Siegfried's *Child of Earth Cantata*, plus works by Pärt, Tavener, Górecki, Parry, Poulenc, Handel, Corelli, Nelson

MARCH 2011 **Keep on Singing**, featuring Kodály's *Missa Brevis*, plus works by Byrd, Weelkes, Górecki, Lauridsen, Faure, Schubert, Brahms, Billings, Stanford

DECEMBER 2010 **Awake the Harp!**, featuring Britten's *Ceremony of Carols* and Janáček's *Otcenáš*, plus works by Mendelssohn, Rossi, Conte, and arrangements by Parker, Ratcliff

JUNE 2010 Paliashvili's *Georgian Sacred Chants on the Liturgy of St. John Chrysostom*

MARCH 2010 **A Change of Tune**, featuring Jacqueline Horner-Kwiatek in Steinman's *Hildegard's Apothecary* plus works by Britten, Donizetti, Sviridov, Boulanger, Copland

DECEMBER 2009 **A Glint of Brass!**, featuring Pinkham's *Christmas Cantata* and Rutter's *Gloria*, plus works by Monteverdi, Gabrielli, Praetorius, Buxtehude

MAY 2009 Beethoven's *Ninth Symphony* and Mozart's *Misericordia Domini* with the Capital City Symphony

Canales Deli

*Party Platters • Subs and Salads
Rosted Chicken and More...*

202-547-4471

Eastern Market 225 7th Street, S.E.

Washington, DC 20003

Juan Jose Canales

Email: canalesdeli@hotmail.com

Tortilla Cafe

Mexican and Salvadorean Grill

202-547-5700

210 7th Street S.E.

Washington, DC 20003

Juan Jose Canales, *Owner*

Catalina Canales, *Manager*

Email: tortillcafedc@hotmail.com

www.tortillacafe.com

AGORA FARM AND NURSERY

Fine Fruits and Vegetables in Season • Seasoned Apple Firewood,

Available Email to Order



**Saturdays & Sundays at Historic Eastern Farmer's Market
Corner 7th & C Streets, SE**

YOUR GOOD TASTE IS OUR SUCCESS®

agorafarms@earthlink.net

A True Taste of Tuscany.



We are now open for lunch!
Seating begins at 11:30

Open for Dinner 7 Days a Week



212 7th St SE,
Wash DC 20003

202 525 4375

www.acquaal2dc.com



Distad's American Service, Inc.

Two Locations to Serve You!

BP Service Station
823 Pennsylvania Avenue, SE
Washington, DC 20003
202-543-0200

Tire & Auto
2320 MLK Jr., S.E.
Washington, DC 20020
202-889-7000

THE NATIONAL CAPITAL BANK
is proud to support the

Capitol Hill Chorale



THE NATIONAL CAPITAL BANK
OF WASHINGTON

316 Pennsylvania Avenue, SE, Washington, DC 20003 • 202-546-8000
5228 44th Street, NW, Washington, DC 20015 • 202-966-2688

www.NationalCapitalBank.com



Member
FDIC